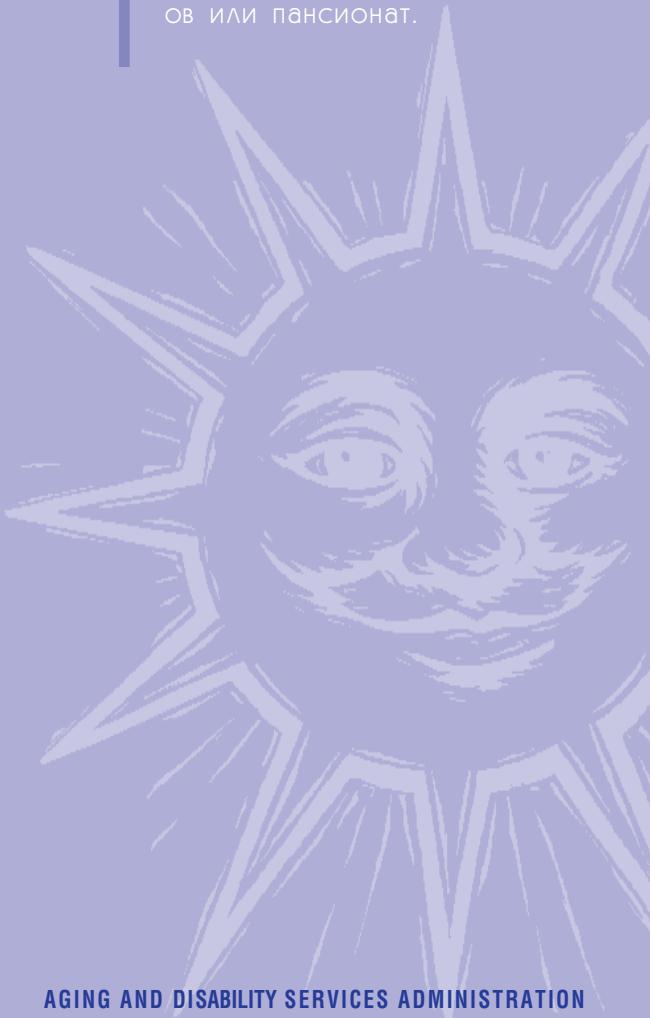


Выбираем уход в семейном доме для престарелых и инвалидов или панси- онате

Вы ищите долгосрочный уход для себя или другого человека? В этой брошюре содержится информация о том, как найти и выбрать семейный дом для престарелых и инвалидов или пансионат.



AGING AND DISABILITY SERVICES ADMINISTRATION

Вы ищите уход для себя или другого человека? Существует много различных моментов, о которых вы и в%и близкие должны поговорить и которые вы должны обсудить, а также разные доступные услуги и условия, которые покажутся вам незнакомыми. Іта брошу ра предлагает несколько шагов, которые вам нужно предпринять, и некоторые вопросы, которые следует з^ать, чтобы **иметь возможность получить информацию, необходимую вам** для того, чтобы определить, будет ли для вас правильным выбор семейного дома для престарелых и инвалидов или пансионата.



Сегодня все больше и больше людей, которым необходим дополнительный уход, изучают возможность переезда в семейный дом для престарелых и инвалидов или пансионат. Многим такие альтернативы ухода в домах для престарелых и инвалидов дают уверенность в том, что уход, в котором они нуждаются, является доступным.

Семейный дом для инвалидов и престарелых (adult family home - AFH) – это обычный жилой дом, в котором, согласно лицензии, могут проживать и получать уход до шести человек. Дом AFH может находиться под управлением семьи с детьми, человека, не состоящего в браке, или супружеской пары. Для обслуживания дома AFH могут быть наняты другие работники. В некоторых домах AFH разрешается держать домашних животных. В некоторых домах персонал может разговаривать на нескольких языках.

Пансионат (boarding home - BH) – это учреждение, расположенное в жилом районе, в котором, согласно лицензии, могут проживать семья и более человек. Пансионаты могут отличаться по размеру и форме собственности: от семейного дома на семь мест до учреждения, рассчитанного на 150 мест, которое управляемся крупной общенациональной корпорацией.

Все дома AFH и пансионаты предоставляют жилье и питание (room and board), а также несут общую ответственность за безопасность своих жильцов и уход за ними. Предлагаемые каждым домом дополнительные услуги отличаются и могут включать в себя различный объем оказания помощи с предоставлением личного ухода, периодических услуг медсестры (работа сестры с неполным рабочим днем) и/или помощи в приеме лекарств. Некоторые дома AFH и пансионаты также предлагают специализированный уход за людьми с инвалидностью вследствие порока развития, деменцией (слабоумием) или психическими заболеваниями.

В этой брошюре описаны шесть шагов, которые помогут вам получить информацию, необходимую для того, чтобы решить, будет ли для вас правильным выбор семейного дома для престарелых и инвалидов или пансионата.

Шесть шагов для принятия решений о долгосрочном уходе:

Шаг 1:
Поговорите о переменах в жизни

Шаг 2:
Пересмотрите потребности

Шаг 3:
Найдите необходимую вам информацию

Шаг 4:
Найдите список семейных домов для престарелых и инвалидов и пансионатов

Шаг 5:
Организуйте посещения

Шаг 6:
Примите решение

Последнее слово в выборе учреждения должно быть за человеком, который будет жить в семейном доме для престарелых и инвалидов или пансионате; желания и предпочтения †того человека являются важнейшей частью данного процесса.

Шаг 1: Поговорите о переменах в жизни

Первым шагом в принятии решений о долгосрочном уходе для всех людей, кого †то коснулось, является преодоление своего нежелания говорить об †том. Многие откладывают †тот разговор из-за того, что они чувствуют себя неудобно или не знают, как завести †тот разговор. Человек, которому нужен дополнительный уход, может неохотно признавать, что его потребности изменяются. Члены семьи могут иметь различные точки зрения в отношении того, как быть дальше. Близких людей, имеющих к †тому отношение, могут отделять друг от друга сотни километров.

Но если возникнет критическая ситуация, уже не будет иметь значения, из-за каких обстоятельств, опасений или дискомфорта все окажутся неподготовленными. Начните говорить об †том прежде, чем непредвиденный кризис научит вас всему тому, о чём вам хотелось бы знать заранее.

Советы о том, как поговорить о переменах в жизни

- Планируйте разговор на такое время, чтобы он проходил в спокойной обстановке, когда все будут к нему готовы.
- Мнение человека, нуждающегося в дополнительном уходе, должно быть главным при определении того, что необходимо и как †то будет реализовано.
- Давайте возможность каждому высказаться, чтобы его не перебивали и не критиковали.
- Поймите, что чувства являются важной частью такого обсуждения. Будьте терпеливы, ведь может потребоваться какое-то время, чтобы поднять определенные вопросы.

- Помните, что, как правило, нужен не один разговор, чтобы наметить необходимые действия. Много мелких шагов лучше одного большого шага, который может привести к тому, что все будут расстроены и еще больше запутаны.
- Давайте каждому время на обдумывание информации. Помогая близкому человеку, помните, что вы даете **рекомендации**, а не принимаете решения.

Шаг 2: Пересмотрите потребности

Тщательно продумайте, какой уход и помощь необходимы вам (или близкому вам человеку). Составьте список медицинских, физиологических и социальных потребностей.

Например:

- Нужна ли помощь в стирке белья и приготовлении пищи?
- Нужна ли помощь для сопровождения в ванную или при одевании?
- Необходимы ли регулярные напоминания о приеме лекарств?



Шаг 3: Найдите необходимую вам информацию

Во многих случаях сбор начальной информации начинается с телефонных звонков. Существует столько доступных возможностей, что может быть трудно решить, с чего начать. Полезно знать, что на что всем требуется время. По тому планируйте все соответствующим образом.

Куда обращаться?

На всей территории штата Вашингтон расположены местные отделения Службы информации и помощи пожилым людям (Senior Information and Assistance - I&A). Служба I&A предоставляет информацию о местных услугах для престарелых (лиц в возрасте 60 лет и старше). Персонал службы I&A может оказать помощь в таких вопросах, как получение информации о доступных услугах и их стоимости, названиях и адресах местных семейных домов для инвалидов и престарелых и пансионатов, а также о том, как заполнять формы и как узнать об имеющихся у вас льготах.

Служба I&A входит в структуру каждого местного отделения Региональной организации по делам престарелых (Area Agency on Aging, AAA). Чтобы узнать адреса ближайших к вам отделений I&A и AAA, откройте телефонный справочник на разделе "Услуги для престарелых граждан" (Senior Citizens Services). Часто номер службы I&A указывается вместе с информацией об отделении AAA. Вы можете узнать номер телефона местного отделения I&A или AAA через Интернет на веб-сайте по адресу www.adsa.dshs.wa.gov/resources/clickmap.htm.

Если вы считаете, что для оплаты услуг вам может потребоваться финансирование за счет штата (Medicaid), обратитесь в свое местное Отделение по оказанию услуг на дому и по месту жительства (Home and Community Services - HCS). Чтобы узнать номер каждого местного отделения HCS, позвоните в свое районное отделение HCS (номер указан на последней странице обложки).

Служба *Eldercare Locator*

Если вам требуется информация, и вы живете за пределами штата Вашингтон, служба Eldercare Locator ("Поиск услуг для пожилых") - это отличный ресурс, который позволит вам связаться с местными службами.

Позвоните в службу Eldercare Locator по тел. 1-800-677-1116. Во время звонка эта служба предлагает полное языковое обслуживание на 150 языках. Вы также можете посетить веб-сайт этой службы: www.eldercare.gov.

Получение услуг у себя дома

Хотя эта брошюра посвящена переезду в семейный дом для инвалидов и престарелых или в пансионат, существует множество услуг и ресурсов, которые могут помочь престарелому человеку или инвалиду получить необходимый уход и продолжать жить у себя дома. Любые из ресурсов, указанных в разделе "Куда обращаться?" на стр. 4 могут также предоставить вам информацию о возможных видах обслуживания на дому.



В другой брошюре департамента DSHS - "Medicaid и услуги долговременного ухода для взрослых" (Medicaid and Long Term Care Services for Adults, DSHS 22-619) описываются многие доступные услуги на дому. Информация о том, как заказать эту брошюру, приведена на стр. 15, вы также можете ознакомиться с ней на веб-сайте по [ресу <http://www.adsa.dshs.wa.gov/Library/publications/>](http://www.adsa.dshs.wa.gov/Library/publications/).

Шаг 4: Найдите список семейных домов для престарелых и инвалидов и пансионатов

В штате Вашингтон множество различных семейных домов для престарелых и инвалидов и пансионатов. Для того чтобы начать поиск учреждения, которое подходит вам (или близкому вам человеку), выберите географический район, который вы предпочитаете, и найдите список таких учреждений в этом районе. Существует много способов, позволяющих получить этот список.

Интернет

На веб-сайте Администрации по обслуживанию пожилых и нетрудоспособных лиц штата Вашингтон имеются превосходные ресурсы для поиска семейных домов для престарелых и инвалидов и пансионатов в вашем районе. Если вы имеете доступ к компьютеру, посетите веб-сайт по [ресу \[www.adsa.dshs.wa.gov\]\(http://www.adsa.dshs.wa.gov\)](http://www.adsa.dshs.wa.gov). Вы тут же можете получить список всех семейных домов для престарелых и инвалидов и пансионатов, отсортированных по почтовому индексу или округу штата Вашингтон.

В списке указаны номера телефонов и адреса учреждений в запрошенном районе. Кроме того, указывается, какой договор (если таковой имеется) заключен между учреждением и штатом для предоставления услуг по уходу за лицами, пребывание которых в учреждении финансируется штатом.

Не
пожалейте
времени и
узнайте о различных
услугах от
людей,
которые их
получили.

Если у вас дома нет компьютера, узнайте, имеет ли его в% местная библиотека. Кроме того, этот поиск может быть выполнен любым человеком (даже если он живет в другом штате), если он имеет доступ к Интернету. Дайте человеку, выполняющему поиск, адрес веб-сайта, указанный выше, и сообщите о географическом районе штата В%ингтон, информацию по которому вы желаете получить.

Кроме того, список могут предоставить I&A, AAA, HCS и в% местный омбудсмен.

Шаг 5: Организуйте посещения

Когда вы получите список подходящих вам учреждений, вы (или тот, кого вы попросите) должны посетить учреждения, соответствующие в%им потребностям. Итот момент очень важен. ПОСЕТИТЕ как можно больше рассматриваемых вами учреждений в разное время дня. Хотя может оказаться, что организация этих посещений потребует времени, в долгосрочной перспективе стоит потратить время, чтобы принять наиболее правильное решение. Посещение различных учреждений помогает сравнить предлагаемые варианты и получить достаточное представление о том, какие услуги предоставляются.

Узнавайте о репутации каждого посещаемого вами учреждения. Вот несколько возможностей, которые помогут вам в этом.

- Попросите представителя посещаемого вами учреждения:
 - показать вам последний **отчет инспекции штата** (state inspection report). Итот отчет поможет вам вникнуть в суть возможных проблем, которые могут существовать в учреждении.
 - (Только для пансионатов) предоставить вам экземпляр формы описания обслуживания, в которой перечислены услуги и виды ухода, предлагаемые в нем.
 - предоставить информацию или номера телефонов, чтобы связаться с людьми, проживавшими в учреждении ранее, или с их родственниками.

- Узнайте, подавались ли в прошлом жалобы в отношении учреждения, позвоните региональному менеджеру Департамента социального обеспечения и здравоохранения (DSHS Field Manager) по вашему району. Региональные менеджеры отвечают за проведение инспекций и лицензирование этих учреждений. Чтобы узнать имя и телефон регионального менеджера по вашему географическому району, позвоните в справочную службу Администрации по обслуживанию пожилых и нетрудоспособных лиц (ADSA) по телефону 1-800-422-3263.
- Обратитесь в местную Программу омбудсменов по долгосрочному уходу (Long-Term Care Ombudsman Program). Представители программы омбудсменов по долгосрочному уходу - это защитники прав людей, проживающих в учреждениях для престарелых и инвалидов. Они работают для того, чтобы решать проблемы отдельных людей, проживающих в этих учреждениях, и обеспечивают проведение необходимых изменений на местном уровне, уровне штата или федеральном уровне для того, чтобы повысить качество обслуживания. Они могут быть прекрасным источником информации.

Чтобы найти ближайшее отделение, позвоните по бесплатному телефону программы 1-800-562-6028.



Шаг 6: Примите решение

Следующий контрольный список содержит вопросы, ответы на которые помогут вам получить информацию, необходимую для принятия решения. Не стесняйтесь и з'авайте столько вопросов, сколько нужно для того, чтобы сделать правильный выбор. Хотя здесь приведено много вопросов, самое важное, о чем вы должны себя спросить: «Отвечает ли **моим** потребностям этот семейный дом для престарелых и инвалидов или пансионат?»



Администрация, стоимость и финансы

Каковы основные расценки (было бы хорошо, если бы вы получили эту информацию в письменной форме)?

- Оплата каких услуг включена в эти расценки?
- Взимается ли дополнительная плата сверх этих расценок?
- Каковы условия оплаты?
- Каковы условия возврата денежных средств, если человек покидает учреждение раньше, чем месяц подойдет к концу?
- Каковы условия увеличения расценок?
- Как долго работает данная администрация?
- Каковы правила принятия участников программы Medicaid или условия при последующем переводе в программу Medicaid?



Персонал

- Достаточно ли там персонала для обеспечения всех потребностей?
- Существует ли там чрезмерная текучесть персонала?
- Представляется ли там определенный уровень медсестринского обслуживания (дипломированная или лицензированная медицинская сестра, младшая медицинская сестра)? Как часто оно предоставляется?
- Кто поможет вам с лекарствами, если вам †то потребуется (например, напомнит вам принять лекарство, откроет пузырек)?
- Может ли кто-либо помочь вам в приеме лекарств, если вы не можете сделать †то самостоятельно (например, нанести препарат на кожу, положить таблетку в рот)?
- Может ли кто-либо помочь вам, если вам требуется специальный уход (например, лечение раны)?
- Что будет, если у вас возникнет необходимость в неотложной помощи? Сможете ли вы получить помощь незамедлительно?
- Одеты ли сотрудники н^лежащим образом? Они общительны и дружелюбны?
- Относятся ли сотрудники к клиентам с уважением и соблюдением их чувства собственного достоинства?
- Общаются ли сотрудники друг с другом, соблюдая нормы профессионального †тика?
- На каких языках говорит большинство сотрудников?



Услуги и мероприятия

- Какие предоставляются виды личного ухода (например, купание, одевание)?
- Насколько гибок график предоставления помощи по личному уходу?
- Предоставляются ли транспортные услуги, и какие (например, транспортировка на прием к врачу, за покупками, на религиозные службы)?
- Организует ли персонал какие-либо мероприятия (например, посещение парикмахерской, концерты)?
- Каким образом и в каком объеме в этом учреждении предоставляется поддержка личных увлечений?
- Есть ли там регулярные мероприятия, которые вам понравятся?
- Сможете ли вы посещать религиозные службы по своему выбору?
- Сможете ли вы при переезде взять с собой дом%нее животное?
- Когда вы сможете принимать посетителей?



Окружающая обстановка

- Когда вы приехали в учреждение, вам понравилось его расположение и внешний вид?
- Как далеко от заведения живут в%и друзья и родственники?
- Расположено ли учреждение на шумной улице?
- Есть ли поблизости магазины, библиотека, парк или другие удобства, до которых можно дойти пешком?

- Как далеко от учреждения от любимых вами мест?
- Ходит ли рядом с учреждением рейсовый автобус?
- Есть ли открытая прилегающая территория, где можно сидеть, гулять или работать в с^у?



Обстановка в помещениях

- Насколько удобна планировка здания?
- Учитывает ли конструкция дверных проемов, коридоров и комнат возможность использования инвалидных кресел-колясок или опорных средств для ходьбы?
- Есть ли перила, на которые можно опираться при ходьбе, а также перила в ванных комнатах?
- Удобно ли расположены шкафы и полки?
- Имеются ли нескользкие полы и жесткие ковровые покрытия, которые бы облегчили ходьбу?
- В учреждении хорошее естественное и искусственное освещение?
- Соблюдается ли чистота, нет ли неприятных запахов? Учреждение хорошо отапливается и имеется система кондиционирования воздуха?
- Соответствует ли учреждение в%им представлениям о чистоте?
- Нет ли в учреждении очевидных источников опасности?
- Чисто ли и безопасно в комнатах, и отвечают ли они в%им потребностям?
- Сможете ли вы свободно пользоваться местами общего пользования, такими как кухня, комнаты отдыха, туалет, столовая или прилегающая территория?
- Можете ли вы курить в своих комнатах или в местах общего пользования?



- Какая мебель предоставляется?
- Можете ли вы привезти с собой что-либо из своей мебели или другие личные вещи?
- Можете ли вы регулировать температуру в своей комнате?
- Есть ли в наличии сидячий душ?
- Может ли вы пользоваться личной телефонной линией или подключением к Интернету?
- Вывешены ли на видном месте планы действий на случай чрезвычайной ситуации?
- Могу ли я запереть свою комнату и/или есть ли в каждой комнате запираемые места для хранения личных ценностей?



Питание

- Нравится ли вам пища? Она питательна, ее достаточно и она привлекательно подается?
- Что делать, если вам не нравится подаваемая пища?
- Можно ли готовить в своей комнате?
- Предоставляются ли легкие закуски?
- Существует ли установленное время приема пищи и насколько гибким является этот график?
- Предоставляется ли холодильник для хранения в%их личных продуктов питания?
- Будет ли учреждение удовлетворять в%и диетические или культурные предпочтения в отношении питания?
- Можете ли вы заказать специальное питание?



Другие проживающие

- Общаются ли другие проживающие между собой и насколько довольными и хорошо устроенными они выглядят?
- Хорошо ли отзываются проживающие об учреждении?
- Кажутся ли проживающие людьми, с которыми вам хотелось бы жить вместе?
- Как решаются вопросы смены комнаты и конфликтов с соседями по комнате?
- Существует ли какая-либо группа проживающих, проводящая регулярные встречи?
- Были ли у кого-либо из проживающих в прошлом случаи агрессивного поведения или других поступков, представляющих опасность? Как персонал справляется с этими ситуациями?



Когда решение принято

Планирование и сбор информации не прекращается с принятием решения о переезде в семейный дом для престарелых и инвалидов или пансионат. Переезд - это большая перемена в жизни. Чтобы облегчить прохождение через это, воспользуйтесь некоторыми такими же шагами, которые описаны в первой части брошюры:

1. Обсудите перемены, которые должны произойти;
2. Обращайтесь за помощью к сотрудникам вашего нового места жительства с любыми вопросами, которые у вас могут возникнуть;
3. Найдите необходимую вам дополнительную информацию;
4. Составьте план действий.

Переезд в семейный дом для престарелых и инвалидов или пансионат может означать, что вам придется отказаться от привычных вещей и забыть привычный образ жизни. Некоторые люди чувствуют облегчение и ожидают уменьшения числа обязанностей, в то время как другие испытывают по этому поводу волнение. В обоих случаях человек, совершающий переезд, нуждается в полной поддержке семьи и близких людей, и его мнение должно быть главным, когда решаются вопросы о том, что и когда делать.

После переезда начинается обычный период адаптации. Несколько первых недель могут быть самыми трудными по мере того, как вы будете привыкать к обычному порядку и знакомиться с определенными вещами. Важно, чтобы вы говорили о любых проблемах или засывали вопросы работникам семейного дома для престарелых и инвалидов или пансионата. **Всегда спрашивайте о том, что вам нужно.** Сотрудники, возможно, смогут что-либо изменить, чтобы обеспечить более полное удовлетворение ваших потребностей.

Кроме того, как проживающий в семейном доме для престарелых и инвалидов или пансионате, вы имеете определенные потребительские права, гарантированные законом. Власти или сотрудники вашего нового места жительства должны проинформировать вас об этих правах. Если они этого не сделают, попросите об этом.

Заказ публикаций

Вы можете заказать данную брошюру и другие публикации департамента DSHS через универсальный магазин Отдела печати (Department of Printing, DOP).

Посетите веб-сайт отдела DOP по ^ресу:

www.prt.wa.gov



Заказать публикации можно также:

- по †лектронной почте, написав по ^ресу fulfillment@prt.wa.gov
- по телефону (360) 586-6360;
- по факсу (360) 586-6361.

В случае заказа по †лектронной почте, телефону или факсу обязательно укажите название публикации, номер публикации (DSHS 22-xxx), а также имя и почтовый ^рес лица, с которым следует связаться.

**Чтобы получить дополнительную
информацию об ...**

уходе и долгосрочном уходе, посетите веб-сайт:

www.adsa.dshs.wa.gov



Чтобы получить:

- бесплатные брошюры и буклеты по уходу и долгосрочному уходу;
- информацию о Программе поддержки членов семьи, осуществляющих уход (Family Caregiver Support Program);
- номера телефонов и адреса местных отделов, работающих с пожилыми лицами;
- список семейных домов для взрослых, пансионатов или домов престарелых по округам.

Все мы работаем вместе, борясь против жестокого обращения с пожилыми людьми и инвалидами

Жестокое обращение с беззащитными взрослыми людьми (теми, кому требуется помочь в уходе за собой) может произойти в любое время и в любом месте. Департамент DSHS проводит расследование фактов предполагаемого жестокого обращения, отсутствия н^лежащего ухода, ъксплуатации или оставления беззащитных взрослых людей.

Позвоните по указанному ниже номеру телефона, чтобы получить помошь, если вы или кто-либо из в%их знакомых:

- не получаете н^лежащего ухода
- страдаете от физического или психологического насилия
- подвергаетесь финансовой ъксплуатации в любой форме

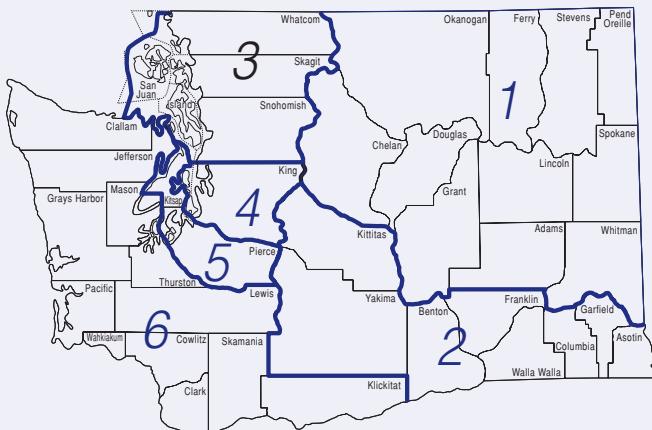
Если вы располагаете сведениями о возможном факте жестокого обращения, отсутствия н^лежащего ухода или ъксплуатации в отношении беззащитного взрослого



Политика Департамента социального обеспечения и здравоохранения (DSHS) такова: люди не должны подвергаться дискриминации из-за расовой прин^лежности, цвета кожи, национального происхождения, убеждений, вероисповедания, пола, возраста или инвалидности.

Районные номера телефонов отдела обслуживания на дому и по месту жительства

Найдите на карте район, в котором вы живете. Позвоните по телефону, указанному для этого района, и попросите предоставить вам информацию о ближайшем к вам местном отделе HCS.



Район 1 1-800-459-0421 TTY 509-456-2827

Spokane, Grant, Okanogan, Adams, Chelan, Douglas, Lincoln, Ferry, Stevens, Whitman, and Pend Oreille Counties

Район 2 1-800-822-2097 TTY 509-225-4444

Yakima, Kittitas, Benton, Franklin, Walla Walla, Columbia, Garfield, and Asotin Counties

Район 3 1-866-608-0836 TTY 360-416-7404

Snohomish, Skagit, Island, San Juan, and Whatcom Counties

Район 4 1-800-346-9257 TTY 1-800-833-6384

King County

Район 5 Pierce County 1-800-442-5129 TTY 253-593-5471 Kitsap County 1-800-422-7114 TTY 360-478-4928

Район 6 1-800-462-4957 TTY 1-800-672-7091

Thurston, Mason, Lewis, Clallam, Jefferson, Grays Harbor, Pacific, Wahkiakum, Cowlitz, Skamania, Klickitat, and Clark Counties



ADSA Aging & Disability
Services Administration

и ту брошюру и много другой информации вы можете найти на веб-сайте Администрации по обслуживанию пожилых и нетрудоспособных лиц по адресу: www.adsa.dshs.wa.gov